

Fukuoka Asian Art Museum Information

福岡アジア美術館インフォメーション

*スケジュールは変更することがあります。また、展覧会最終日は、終了時間が早まる場合があります。事前にご確認ください。
* Schedule subject to change. Exhibitions may close early on final day (please check in advance).

April

アジアギャラリー A
Asia Gallery A
(Permanent Collection)
7F

お家へ帰ろうーわたしの居場所をめぐるストーリーー
1/2(木)ー4/1(火)
Coming Home—My Place, My Story

アジアギャラリー B
Asia Gallery B
(Permanent Collection)
7F

記録としての芸術ー近代史を見る眼
1/30(木)ー4/22(火)
Art as Archive—Perspective of Modern History through Arts

企画ギャラリー A・B・C
Exhibition Gallery A・B・C
7F

九州朝日放送創立60周年記念 生誕80周年記念「藤子・F・不二雄展」
3/29(土)ー5/18(日)
Fujiko F. Fujio Exhibition



©藤子プロ
キタケのQ太郎 / ©藤子プロ・藤子スタジオ

交流ギャラリー
Artists' Gallery
8F

都市生活者ー佐々木俊介自選 (退職記念)展 Since 1977
3/27(木)ー4/1(火)
Urban Citizens — Sasaki Shunsuke since 1977

江海・龍展
4/3(木)ー4/8(火)
Jiang Hai: The Dragon

あべいずみ絵画展
4/10(木)ー4/15(火)
Abe Izumi Painting Exhibition

パッチワーク ANNEと仲間達の作品展
4/17(木)ー4/22(火)
ANNE and Her Friends' Patchwork Exhibition

天極縫い 針の極み…展
4/24(木)ー4/29(火)
"Tenkyoku-Nui"—The Ultimate Needlework Exhibition

あじびホール
AJIBI Hall
8F

イタリア映画鑑賞会
5/9(金)
Italian Film Screening

May


カウントダウン、FT5!
ー福岡トリエンナーレってなに? [FT1、FT2]
4/3(木)ー6/3(火)
Countdown for the 5th Fukuoka Asian Art Triennale: The FT A to Z [FT1&FT2]



ゲー・ジャワナリキコン(タイ)
「茶色の空気、茶色の木、茶色の海、汚い自動車」1993年
Kade Javanlikkorn (Thailand)
"Brown Air, Brown Trees, Brown Ocean and a Dirty Automobile" 1993

第22回アジア美術家連盟日本委員会展
5/22(木)ー5/27(火)
22nd Federation of Asian Artists, Japan Committee Exhibition

山本二三展
5/31(土)ー7/6(日)
Yamamoto Nizo Exhibition



「時をかける少女(分かれ道)」2006年
©「時をかける少女」製作委員会

自閉の画家 太田宏介 22年の軌跡
5/1(木)ー5/6(火)
Ota Kouzuke Solo Exhibition: Painter Living with Autism and 22 Years of His Journey

第8回ひと葉の会 日本画展
5/8(木)ー5/13(火)
The 8th Hitoha-no-kai Nihonga Exhibition

台日文化芸術交流 陳世憲+張文燦~燦線~二人展(書道・写真)
5/15(木)ー5/20(火)
Taiwan-Japan Culture and Art Exchange "Phosphorescent Lines" Chen Shih-hsien and Chang Wen-san Joint Exhibition (Calligraphy, Photograph)

Hawaiian Quilt Studio Hale U'ilani
ハワイアンキルト展
5/22(木)ー5/27(火)
Hawaiian Quilt Studio Hale U'ilani Exhibition

第14回福岡江古田会アート展
5/29(木)ー6/3(火)
14th Fukuoka Ekodakai Art Exhibition

June

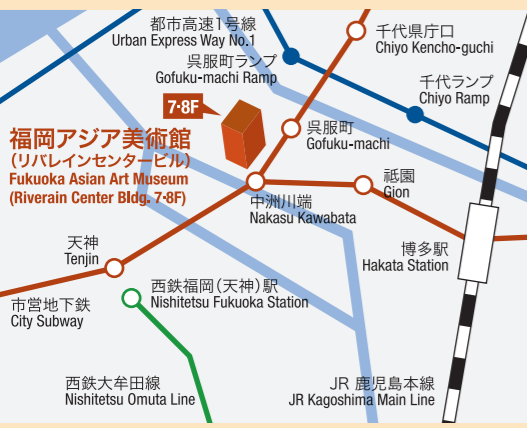
カウントダウン、FT5!
ー福岡トリエンナーレってなに? [FT3、FT4]
6/5(木)ー8/19(火)
Countdown for the 5th Fukuoka Asian Art Triennale: The FT A to Z [FT3&FT4]

カルチャースクール・セ・マ・フェット展覧会
ー私の宝物ー
6/5(木)ー6/10(火)
Culture School "C'est Ma Fête" Exhibition: My Treasures

書のとぎめき展 '14
ー墨会&井上ー光
6/12(木)ー6/17(火)
Calligraphy by Ichibokukai and Inoue Ikko

廣末勝巳・原泰樹 二人展
6/19(木)ー6/24(火)
Hiroe Katsumi and Hara Yasuki, Joint Exhibition

刀匠
ー天明から平成へと受け継がれる技と魂
6/26(木)ー7/1(火)
Sword Smith: Art and Soul from Tenmei to Heisei



- 市営地下鉄**
中洲川端駅 下車、6番出口より徒歩すぐ
福岡空港 駅より9分
博多 駅より3分
天神 駅より1分
- 西鉄バス**
川端町・博多座前 / バス停下車、徒歩すぐ
博多座・福岡アジア美術館 / バス停下車、徒歩すぐ(くりーんバス)
- 車**
◎太宰府方面から都市高速 千代[ランプ]より車で約7分
◎北九州方面から都市高速 呉服町[ランプ]より車で約5分
※昭和通りより、博多リバーライン地下の駐車場(有料)をご利用ください
- By City Subway**
Alight at Nakasu-Kawabata Station and take Exit6
•From Fukuoka Airport: 9 minutes
•From JR Hakata Station: 3 minutes
•From Tenjin Station (from Nishitetsu Fukuoka Station): 1 minute
- By Nishitetsu Bus**
Kawabata-machi / Hakataza-mae bus stop
Hakataza / Fukuoka Asia Bijutsukan-mae bus stop (Green Bus)
- By Car**
•From Dazaifu: 7 minutes from Chiyo Ramp, Urban Expressway
•From Kitakyushu: 5 minutes from Gofukumachi Ramp, Urban Expressway
*Enter Hakata Riverain Bldg underground parking from Showa-dori
- 開館時間** 午前10時~午後8時まで (入場は午後7時30分まで)
- Open** 10:00-20:00 (Last admission 19:30)
- 休館日** 毎週水曜日(水曜日が休日の場合はその翌平日) 年末・年始(12月26日から1月1日)
- Closed** Wednesdays (or the following day if Wednesday is a national holiday) New Year's Holidays (26 December-1 January)

福岡アジア美術館
Fukuoka Asian Art Museum

〒812-0027 福岡市博多区下川端町3-1 リバーラインセンタービル7・8階 TEL 092-263-1100
7F・8F Riverain Center Bldg., 3-1 Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka, 812-0027 Japan URL: http://faam.city.fukuoka.lg.jp/

AiibiNews

"Ajibi" is a nickname of the Fukuoka Asian Art Museum

あじびニュース

「あじび」は福岡アジア美術館の愛称です



fukuoka triennale
FT5全参加作家&テーマ決定!
FT5開催概要発表。参加作家も登場!
カウントダウン、FT5!

exhibition
2014年度 年間スケジュール
金属ぞくぞく大集合!

residence program
2013年度 第III期 レジデンス・プログラム 報告

my favorite piece
私の逸品ー花田伸一さん

topic
「福岡ミュージアムウィーク2014」開催

「カウントダウン、FT5!」展より
アルフレッド・アクリザン(フィリピン)「存在と不在」1999年 撮影:藤本健八
from "Countdown for the 5th Fukuoka Asian Art Triennale I!"
Alfredo J. D. Aquilizan (Philippine) "Presences and Absences" 1999 Photo by Fujimoto Kenpachi

第5回 福岡アジア美術 トリエンナーレ2014 [FT5] 全参加作家&テーマ決定!

The 5th Fukuoka Asian Art Triennale (FT5)
Theme and full artist selection confirmed!

テーマ: 未来世界のパノラマ

[ほころぶ時代のなかへ]

会期:9月6日(土)~11月30日(日)

総勢36組。対象となるのはアジア21カ国・地域ですから、1カ国につき1人か2人という、まさに厳選のラインナップとなりました。しかし、今回はこの36組のアーティストとは別に、新しく設けた特別部門のなかで、モンゴル画の新潮流を生み出している10人のアーティストをまとめて紹介します。さらに、毎回予期せぬことが巻き起こる交流プログラムでは、20人近いアーティストが滞在し、美術館内外のさまざまな場所で作品制作やワークショップ、イベントなどを企画するので、盛りだくさんの内容になりそうです。

36組の参加アーティストの顔ぶれですが、30~40代の若手・中堅世代を中心に、その半数以上が日本初紹介! アジアのみならず、国際的な活躍が期待されるアーティストばかりで、その作品を一足早く見ることができるのは、まさに福岡トリエンナーレならでは。今回は特に映像作品が充実していますが、絵画やドローイングなども含め、全体的に視覚へ訴えかける作品が多いのも特徴的です。たとえば、中国のルー・ヤンやバングラデシュのコピール・アフメッド・マサム・チスティーのアニメーション作品、あるいはカンボジアのアニダ・ユー・アリの作品は、人間でない何かへと変身する、超人のような、怪物のような生き物が登場し、強いインパクトを残します。また、環境問題への危機意

識を表出するラオスのブンポール・ポーティザンや、科学やテクノロジーに強い関心を抱くインドのローヒニー・ディヴェーシャルの作品は、アジアの社会環境や新世代作家の意識の大きな変化をうかがわせます。

こうしたアーティストたちから感じることは、彼ら/彼女らが関心を寄せ、作品として表現しようとしている世界像が、政治・経済・宗教のさまざまなレベルで交渉困難な価値観が対立する、まるで出口の見えない迷宮のような現実を映しているということです。

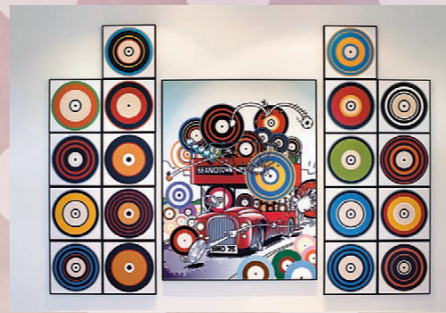
今回のテーマは「未来世界のパノラマ」としましたが、その未来世界とは、ユートピアのような理想に満ちたものではなく、その虚像や安逸、あるいは迷宮のような現実の圧力や境界の「ほころび=破綻」から新たに再構築されようとする、これからの世界です。

本展で紹介するアーティストたちの鋭い問題意識と、さまざまな限界から逸脱・拡張していく自由な想像力とは、私たちに、未来世界の「ほころび=誕生」を予感させてくれるでしょう。

(学芸員・中尾智路)



アニダ・ユー・アリ(カンボジア)
Anida Yoeu Ali (Cambodia)



チェン・イジーエ/陳怡潔(台湾)
Agi Chen (Taiwan)



ブンポール・ポーティザン(ラオス)
Bounpaul Phothyzan (Laos)



コピール・アフメッド・マサム・チスティー(バングラデシュ)
Kabir Ahmed Masum Chisty (Bangladesh)

Theme: Panorama of the Next World

Breaking Out into the Future

Date: 6 September (Sat) – 30 November (Sun)

Thirty-six artists and groups. With its focus on 21 Asian nations and region, FT5 features one or two artists from each country, making the selection criteria particularly tough. In addition to the 36 group or individual participants, the Triennale will showcase the work of 10 artists at the forefront of contemporary Mongolian painting – one of the Triennale's new divisions. Complementing this is our exchange program, often the setting for various unscheduled events, and the close to 20 resident artists, who will create various works, host workshops and hold events inside and out of the museum.

Of the 36 artist groups participating in FT5, many are young or mid-career artists aged in their thirties and forties, and more than half have never before exhibited in Japan. All are tipped to receive critical acclaim in Asia and globally, and FT5 provides art audiences with a unique opportunity to see their work first. This Triennale presents an exceptional lineup of video artworks, but is also remarkable in its wide range of visual genres including painting and drawing.

Highlights include the animation-style work of China's Lu Yang and Bangladesh's Kabir Ahmed Masum Chisty, and the work of Cambodia's Anida Yoeu Ali; all freakish

part-human, part-superhuman and part-monster figures that seem to occupy viewers' minds long afterwards. Or there's the work of Laos artist Bounpaul Phothyzan, with its emphasis on environmental peril, and the science and technology themes of Indian artist Rohini Devasher. Put together, these works reveal great changes around Asia's social environment and emerging artistic sensibilities.

The world of these artists, passionate about various subjects manifest in their art, reveals the problems faced by individuals who must negotiate conflicting values at a political economical and religion level, as if trapped in a maze with no way out.

The theme of this year's Triennale, "Panorama of the NextWorld," does not show the future as an idealistic utopia, but one that will erupt under the pressure of life in a maze-like reality. The future will be constructed anew, through the attempt to transform a frayed reality into a new format beyond utopian myths and false comfort.

Thanks to our featured artists' shrewd perception of problems and rich creativity in showing a deviation from or expansion to various realities, FT5 helps us visualize a future where dissolution gives away to a new creation.

Nakao Tomomichi, Curator



ミン・ティエン・ソン(ミャンマー)
Min Thein Sung (Myanmar)



ルー・ヤン/陸揚(中国)
Lu Yang (China)

参加アーティスト [36人・組/21カ国・地域]

ハイダール・アリ・ジャン [パキスタン]
メヘリン・ムルターザ [パキスタン]
ブラバカル・パーチュプター [インド]
ラティエシュ T. [インド]
ローヒニー・ディヴェーシャル [インド]
ブラディーフ・タラワッタ [スリランカ]
スニール・シグデル [ネパール]
デチェン・ロデル [ブータン]
ペマ・ツェリン [ブータン]
コピール・アフメッド・マサム・チスティー [バングラデシュ]
ジハン・カリム [バングラデシュ]
ミン・ティエン・ソン [ミャンマー]

ター・モウ・ナイン [ミャンマー]
チュラヤーンノン・シリポル [タイ]
シャーマン・オン [マレーシア]
ファンク [シンガポール]
ブンポール・ポーティザン [ラオス]
アニダ・ユー・アリ [カンボジア]
スタジオ・レポート、菅野将弘、コーサル・キエフ [カンボジア]
グエン・チン・ティ [ベトナム]
ファン・クアン [ベトナム]
プリラ・タニア [インドネシア]
モハンマド・アリノミン・オムラリ [ブルネイ]
キリ・ダレナ [フィリピン]

ハグヴァドルジ・エンフバット [モンゴル]
ナンティン・エルテネ・バドゥザグド [モンゴル]
ブー・ホアノト権 [中国]
ルー・ヤン/陸揚 [中国]
ヤン・ヨンジアン/楊泳梁 [中国]
チェン・イジーエ/陳怡潔 [台湾]
ユエン・グァンミン/袁廣鳴 [台湾]
チェ・ジョンファ [韓国]
ムン・キョンウォン&ジョン・ジュンホ [韓国]
WATAGATA福岡釜山アートネットワーク [日本]
あのラボ [日本]
よしながこうたく [日本]

Participating artists [36 individuals and groups from 21 countries and regions]

Haider Ali Jan [Pakistan]
Mehreen Murtaza [Pakistan]
Prabhakar Pachpute [India]
Ratheesh T. [India]
Rohini Devasher [India]
Pradeep Thalawatta [Sri Lanka]
Sunil Sigdel [Nepal]
Dechen Roder [Bhutan]
Pema Tshering [Bhutan]
Kabir Ahmed Masum Chisty [Bangladesh]
Zihan Karim [Bangladesh]
Min Thein Sung [Myanmar]

The Maw Naing [Myanmar]
Chulayarnnon Siriphol [Thailand]
Sherman Ong [Malaysia]
PHUNK [Singapore]
Bounpaul Phothyzan [Laos]
Anida Yoeu Ali [Cambodia]
Studio Revolt, Sugano Masahiro, Kosal Khiev [Cambodia]
Nguyen Trinh Thi [Vietnam]
Phan Quang [Vietnam]
Prilla Tania [Indonesia]
Muhammad Alinormin Hj Omarali [Brunei]
Kiri Dalena [Philippines]

Lkhagvadorj Enkhbat [Mongolia]
Nandin-Erdene Budzagd [Mongolia]
Bu Hua [China]
Lu Yang [China]
Yang Yongliang [China]
Agi Chen [Taiwan]
Yuan Goang-ming [Taiwan]
Choi Jeonghwa [Korea]
Moon Kyungwon & Jeon Joonho [Korea]
WATAGATA Arts Network [Japan]
anno lab [Japan]
Yoshinaga Koutaku [Japan]

特別部門 モンゴルの新時代 Special division The New Era of Mongolian Painting

モンゴル画の新潮流を体現する10人のアーティストをまとめて紹介。昨年あじびに滞在したパーサンジャブ・チョジリアブも登場します!
Introducing 10 artists at the forefront of new Mongolian painting, including Baasanjav Chojijav, a resident artist at FAAM last year.



パーサンジャブ・チョジリアブ
Baasanjav Chojijav



ローヒニー・ディヴェーシャル(インド)
Rohini Devasher (India)

FT5の公式HP、Facebookページを開設しました。開催概要、アーティストの紹介、関連イベントなどの詳細を随時お届けいたします!
<http://fukuokatriennale.ajibi.jp>

We've launched an official home page and a Facebook page for FT5, where you'll find details around the artists and all events.
<http://fukuokatriennale.ajibi.jp>



写真は参考作品。展示内容とは異なります。 Reference photos only; actual Triennale works will differ.

FT5開催概要発表。参加作家も登場!

FT5 announcement featuring participating artists!

※3月6日 あじびホールにておこなわれました
*Held 6 March at Ajibi Hall



FT5参加作家の「WATAGATA 福岡芸術山アートネットワーク」のシム・ウベソンさんと宮本初音さん(右から2,3番目)も登場

村上館長の挨拶、黒田学芸課長の説明に続き、3組(右参照)の作家がプレゼンテーションをおこないました。いずれもCGなどのメディアを自在に使って表現する作家たち。来場者に強いインパクトとFT5への期待を与えてくれました。概要発表は6月にまた開催し、詳しい情報をお届けします。お楽しみに!

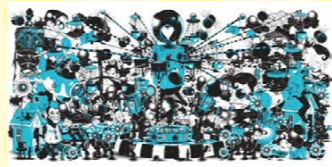
The three artist groups (see right) delivered their presentations following introductions by FAAM's director Murakami Hiroshi, and chief curator, Kuroda Raiji. The artists excel in computer graphics and other new media, and made a strong impression on visitors, adding to the anticipation building up around FT5. The presentation will take place again in June, so be sure to check back with FAAM and learn more about FT5 then.



ファンク(シンガポール) PHUNK (Singapore)

1994年発足のデザイン&アート集団。メンバー4人のうち、ジャクソン・タンさん(写真)とアルヴィン・タンさんが出席。「違う文化、異なる活動の人々とコラボレーションするのがファンクの特徴。FT5でもそんなコラボレーションを期待しています」。

A design and art group launched in 1994. Of the four members, Jackson Tan (photo) and Alvin Tan attended the talk. "PHUNK collaborates with people from different cultures, specializing in different activities. Our work at FT5 will also be collaborative."



チェン・イージェ / 陳怡潔 (台湾) Agi Chen (Taiwan)

1980年生まれ。アニメーションのキャラクターの色を分析し、抽出した色を同心円にて再構成するというユニークな表現をおこなう彼女(P3左上図版)。FT5でも同心円の表現をベースに、しかし「いるんな見せ方を探りたい」と、新たな可能性に挑戦します。

Born in 1980. Specializes in a unique form of expression, breaking down the colors of anime characters and recreating them in concentric circles (see P3 the upper left). She will base her FT5 work on this style, and promises that audiences will also experience "a range of expressive styles" as she explores newer methods.



ルー・ヤン / 陸揚 (中国) Lu Yang (China)

1984年生まれ。2011年にあじびに滞在し、映像作品「復活!カエルゾンビ水中パレエ」を制作し、強烈な印象を残しました。FT5では、彼女が考えたキャラクター「子宮戦士」のゲームを作成予定です(P3右下図版)。身体機能を必殺技を繰り広げるヒーロー...奇想天外な発想に目が離せません!

Born in 1984. Made waves during her 2011 residency in Fukuoka when she created the work 'Revived Zombie Frogs Underwater Ballet'. At FT5 the artist will display a computer game created from her character Uterus Man, with a hero who pushes human bodily strength to its limits (see P3 the lower right) - get ready for an unbelievably imaginative output.

4月3日(木)ー8月19日(火) アジアギャラリーB
3 April (Thu) - 19 August (Tue) Asia Gallery B

カウントダウン、FT5! —福岡トリエンナーレってなに?
Countdown for the 5th Fukuoka Asian Art Triennale!: The FT A to Z

一般200円 高大生150円 中学生以下無料
Adult ¥200 College & High School ¥150

「第5福岡トリエンナーレ(FT5)」開催を前に、第1回展(FT1、1999年)から第4回展(FT4、2009年)までを振り返る展覧会を開催します。各回を印象づけた作品を中心に、展示風景やパフォーマンスの記録、掲載記事などをダイジェストで紹介するなど、FTファンの方にはたまらなく懐かしく、FT未体験の方にもFT5への期待が高まる内容をお届けします。

なお、会期は前後期で分かれ、6月3日(火)まではFT1とFT2を、6月5日(木)からはFT3とFT4を紹介していきます。また全会期に渡って、現在準備中の第5回展の最新情報も発表していきます。

This exhibition ahead of the 5th Fukuoka Asian Art Triennale (FT5) presents a snapshot of FAAM's four triennale shows to date, from FT1 (1999) to FT4 (2009). Focusing on various works from each show, the exhibition includes records on the exhibition spaces and performances along with print articles, reviving memories for Fukuoka Triennale fans, and revealing a hint of what's to come for viewers who haven't attended at Triennale yet.

The exhibition is divided into two parts, with FT1 and FT2 highlights displayed until June 3 (Tue), and FT3 and FT4 highlights shown after June 5 (Thu). Throughout, the exhibitions will carry regular updates on FT5 as preparations unfold.

FT1 1999

コミュニケーション
—希望への回路
Communication:
Channels for Hope

アルフレッド・アキリザン(フィリピン)「存在と不在」1999年 撮影:西宮祐次
Alfredo J. D. Aquilina (Philippines) "Presences and Absences" 1999 Photo by Shinomiya Yuji

FT2 2002

語る手 結ぶ手
Imagined Workshop

アーシヤ・ハリード(パキスタン)「ビーナスの誕生」2001年
Aisha Khalid (Pakistan) "Birth of Venus" 2001

FT3 2005

多重世界
Parallel Realities:
Asian Art Now

タウィーサク・シートンディー(タイ)「力」2005年
Thaweesak Srithongdee (Thailand) "Power" 2005

FT4 2009

共再生
—明日をつくるために
LIVE and LET LIVE:
Creators of Tomorrow

アンキ・プルバンドノ(インドネシア)「空腹でいこう」2009年
Angki Purbandono (Indonesia) "Stay Hungry" 2009

Annual schedule - fiscal 2014

2014年度 年間スケジュール

秋に開催のFT5に注目が集まりますが、今年もあじびでは他にもたくさんの展覧会を予定しています。ご期待ください。

While anticipation mounts around FT5, art audiences can expect many more intriguing exhibitions.

※展覧会タイトル、会期は変更することがあります。
Note: exhibition titles and dates are subject to change.

**7月25日(金)ー8月17日(日) 予定
企画ギャラリー
25 July (Fri) - 17 August (Sun)**
*Open 10am to 6pm (admission until 5:30pm)
Exhibition Gallery

**NTT西日本スペシャル
おいでよ!
絵本ミュージアム2014**
Welcome to
Picture Book Museum 2014

※会期中無休
6時閉室
(入室は5時半まで)

あじびの夏の恒例「おいでよ! 絵本ミュージアム」が今年も開催! 今回は「時空の旅」をテーマに、想像力をかきたてるファンタジー絵本や古今東西の民話や昔話を中心に展開する予定です。会期中は、ワークショップやイベントも毎日開催します。

FAAM's popular annual exhibition, Welcome to Picture Book Museum, returns this summer. This year's theme is 'travels in time and space' and will feature fantasy books along with old and new books from around the world on myths and legends. A range of workshops and events are planned for the exhibition duration.



昨年の会場の様子
At last year's exhibition.

アジアギャラリー A Asia Gallery A

**4月3日(木)ー8月19日(火)
3 April (Thu) - 19 August (Tue)**

**カウントダウン、FT5!
—福岡トリエンナーレってなに?
Countdown for the 5th Fukuoka Asian Art Triennale!: The FT A to Z**

▶左ページ参照 See opposite page

**12月11日(木)ー2015年3月24日(火)
11 December (Thu) - 24 March 2015 (Tue)**

**声なきVoice
Silent Voices**



FX ハルソノ(インドネシア)「声なき声」1993-94年
撮影:権藤真
FX Harsono (Indonesia) "Voice without a Voice/Sign" 1993-94 photo by Gondo Makoto

わたしたちが社会で生きて行くうえで、何かを伝え、また理解することは欠かせません。声はそのための身近なツールですが、その声が伝わらない、発せられないという状況も存在します。本展では声をテーマに、社会的対話のもどかしさにスポットをあてます。

Communication and understanding are vital for us to function within society. However, voices that convey messages are not heard or are suppressed in some situations. With voices as its theme, this exhibition highlights the complexity of dialogue.

**9月6日(土)ー11月30日(日)
福岡アジア美術館全館、周辺地域
6 September (Sat) - 30 November (Sun)**
Fukuoka Asian Art Museum and surrounds

**第5回
福岡アジア美術
トリエンナーレ2014**
The 5th
Fukuoka Asian Art Triennale 2014

▶P.2~4参照 See P.2-4

アジアギャラリー B Asia Gallery B

**4月24日(木)ー8月19日(火)
24 April (Thu) - 19 August (Tue)**

**金属ぞくぞく大集合!
Mega-Metal Medley**

▶P.2~4参照 See P.2-4

**12月11日(木)ー2015年2月24日(火)
11 December (Thu) - 24 February 2015 (Tue)**

冬のおとなミュージアム「LOVE/愛」 Enchanting Winter Museum "LOVE"

女神のささやき Sweet Nothings of Devas

福岡市美術館と福岡市博物館、そしてあじびの3館にて、同時期に同テーマで開催する初の共同企画展です。テーマは「LOVE」。人肌恋しい寒い季節、この冬、アジアのあちこちから女神さまがあじびに集まります!

FAAM, Fukuoka Art Museum and Fukuoka City Museum are simultaneously hosting an exhibition with a single theme, a new initiative for all three institutions. The theme is 'love'. The exhibition is slated for winter, when Asia's goddesses are sure to appease any needs for intimacy and warmth.



グレゴリウス・シッドルタ(インドネシア)「泣く女神」1977年
Gregorius Sidharta Soejio (Indonesia) "Weeping Goddess" 1977

**2015年2月26日(木)ー5月12日(火)
26 February 2015 (Thu) - 12 May (Tue)**

**わたしの村をめぐる物語
Tales of My Village**

近代化・都市化のすすむなか、作家たちはなぜ「村」に注目したのでしょうか? ノスタルジックな風景から、自ら生活する村のかかえる問題まで、作家の眼を通して近代化・都市化の中で変わりゆく村に着目します。

In an era of modernization and urbanization, why did artists revere the village so much? This exhibition explores the changing Asian village through artists' eyes, from nostalgia-rich landscapes to problems faced in their own villages.



アウン・コー(ミャンマー)「アウン・コーの村」2010-11年
Aung Ko (Myanmar) "Aung Ko's Village" 2010-11

My Favorite Piece
From the FAAM Collections

私の逸品

—あじびコレクションより—

各ジャンルで活躍する様々な方に、あじびでお気に入りの作品を選んでいただくコーナーです。

In this section we ask difference members of the community, including artists and residents, to talk about their favorite artworks at FAAM.

vol. 28



キュレーター、大学非常勤講師。1972年生まれ、北九州市在住。北九州市立美術館学芸員(1996~2007年)を経て、フリーランスとなり、北九州市の「千草ホテル」、筑後市の「九州芸文館」などで美術展企画を手がける。また、北九州市のアート・スペース「八万湯プロジェクト」のメンバーとしても活動。「第5回福岡トリエンナーレ」の協力キュレーターとして、昨年2月にタイ、ラオス、カンボジア、ベトナムを調査した。

推薦人

花田伸一さん
Work selection by
Hanada Shinichi

Curator and part-time university lecturer. Born in 1972, currently lives in Kitakyushu. Following his tenure as a curator at Kitakyushu Municipal Museum of Art (1996 to 2007), Hanada became a freelance curator and has produced exhibitions for establishments including the Chigusa Hotel in Kitakyushu, and Kyushu Geibun-kan (arts center) in Chikugo. He is an active member of Hachimanyu Project, an art space in Kitakyushu. As a collaborating curator for FT5, Hanada visited Thailand, Laos, Cambodia and Vietnam last February on research.

As a curator like Mr Hanada, who has described this work very succinctly, I find it difficult to add any insight more meaningful than his. But if I had to add something, it would be on the subject of fragrance. The artist has sprinkled herbs inside each piece. Although the scent has gone, you sense that it would previously have had a calming fragrance when you breathed it in. While creating this work Montien lost his wife to lung cancer, and later became stricken himself with the same illness. I guess he created this work to soothe lungs and calm the soul of the people. This is regarded as a posthumous work, revealed after he passed away in 2000, and even now it exudes a mysterious comfort, as if the viewer is being protected by the Buddha. (Rawanchaikul)

ゆっくりとパーソナルに体験できる、心地よさ

仏像を铸造する型を素材にしたレディメイド作品で、足を取り付けた以外はほとんど手は加えられていないようです。本来の外側と内側の面を逆にした、ネガとポジを反転させての伝え方がとてもおもしろい。外側の無骨さも好きですし、中に入り込めばゆっくりとパーソナルな体験ができて心地よい。作者のモンティエンは、タイの現代美術に多大なる影響を与えた人物。調査でチェンマイに滞在したことがあります。多くのアーティストが彼を手本としていたのが印象的でした。チェンマイでも作品をいくつか見ましたが、この作品も…やはりいいですね。

A peaceful sense of personal time

A readymade artwork, created from the moulds of Buddhist statues, this work required no work other than attaching the stand. It's interesting how the exterior and interior have been switched, like when you look at a film negative instead of the print. I like the coarseness of the exterior; when you get in and look inside you get a peaceful sense of personal time. The artist, the late Montien, remains a huge figure in contemporary Thai art. I recently spent some time in Chiang Mai for research, and I was struck by how many artists there were still inspired by him. I saw several of his fantastic works there, and this one is also wonderful.



モンティエン・ブンマー(タイ)「やわらかな空虚」1998年
Montien Boonma (Thailand) "Melting Void / Molds for the Mind" 1998

Curator's comment 学芸員から一言

肝心なことをサラリとおさえたキュレーター花田さんのコメントに、同業からの一言なんて「それはないでしょ!」というのが、今回の一言ですね(笑)。それでも加えるとすれば、香のことでしょうか。実はこの作品、内部にハーブが塗られています。すでに匂いは消えてしまいましたが、吸うとスツとして心が落ち着く香でした。これを制作したとき、モンティエンは夫人を肺癌で亡くしており、自身も同じ病におかされていました。彼は、肺を癒し心を落ち着かせる作品を作りたいのだと思います。この作品は、2000年に帰らぬ人となった彼の遺作になってしまいましたが、いまま仏に抱かれるような不思議な心地良さを私たちに与え続けています。(ラワンチャイクン)



ドルヴァ・ミストリー(インド)
「物体II」1987~88年
Dhruva Mistry (India)
"The Object II" 1987-88



スバチャイ・サートサーラー(タイ)
「道程 再び」1992年
Supachai Satsara (Thailand)
"On the Road Again" 1992

◎一般200円 高大生150円 中学生以下無料
◎Adult ¥200 College & High School ¥150
*Free for Secondary school and under

彫刻 Sculpture

現代都市 Modern City

of metals, in forms as diverse as iron, bronze, number plates and steel drums. Themes of 'sculpture', 'modern city' and 'violence' further draw out the hidden significance of a material we sometimes take for granted.



ラジャ・シャリマン・ラジャ・アジディン(マレーシア)
「世界の支配者」1991年
Raja Shahrman Raja Aziddin (Malaysia)
"Ruler of Universe" 1991

暴力 Violence

4月24日(木)ー8月19日(火) アジアギャラリーB 24 April (Thu)ー19 August (Tue) Asia Gallery B 金属ぞくぞく大集合! Mega-Metal Medley

自然素材から金属、化学素材へと、人類はこれまでの歴史のなかで様々な素材を発見・加工してきました。なかでも金属の普及は、私たちの生活スタイルを飛躍的に変革してきたと同時に、美術の分野においても幅広い表現を可能にしました。本展では、鉄やブロンズなどの金属、あるいはナンバープレートやドラム缶などの既製品を素材にした作品が大集合します。「彫刻」「現代都市」「暴力」というテーマとともに、普段は意識しない素材から、作品に隠された意味を探っていきましょう。

From natural materials to metals and chemical compounds, humans have discovered and adapted a range of materials over the history of time. Metals have not only enabled significant revolutions in the way we live, they also assume diverse expressive forms in art. This exhibition explores the application

2013年度 第三期レジデンス・プログラム 報告 Program report: Residence Programs 2013 Pt 3

あじびに1月~3月に滞在した2人の研究者たちが、講座を開きました。

Our two guest researchers for January and March each held a public lecture.

ニ・クン / 倪昆(中国)
「重慶~福岡・北九州 アーティスト・ラン・スペースのいま」
Ni Kun (China)
"Artist-run spaces in contemporary Chongqing and Kitakyushu"



花田伸一さん(右ページ参照)をモデレーターに、2つのアーティストが運営するスペースについて考察するパネル・ディスカッションをおこないました。まず、ニ・クンさんがアーティストとともに運営している「オルガンハウス」について話をし、続いて北九州市で「GALLERY SOAP」を運営するアーティストの宮川敬一さんの話がありました。アーティスト・ラン・スペースといってもその活動や方法は様々で、「オルガンハウス」の活動の多様さや外にでようとする意欲、「GALLERY SOAP」の着実な活動の蓄積がとても印象的でした。今後、この2つのスペースの連携にも期待したいところです。

With Hanada Shinichi as moderator (see profile, right), this panel discussion focused in particular on the example of two artist-run spaces. Ni Kun first detailed Organhaus, the space he runs with a group of artists in Chongqing, before artist Miyagawa Keiichi spoke about Gallery Soap in Kitakyushu. Both spaces operate under a range of different methods and activities; the variety of works and wide reach of Organhaus were a point of difference, while the sheer volume of accomplishments at Gallery Soap were a standout feature. We hope both galleries continue to build on the momentum of their shared experience at this talk.

キム・ヒョンスク(韓国)
「キム先生の韓国美術講座
ーアジア美術展から福岡トリエンナーレへ」
Kim Hyunsook (Korea)
"Kim Hyunsook's Korean art lecture:
Asian Art Show, Fukuoka, and Fukuoka Triennale"



滞在中、あじびの所蔵品や福岡トリエンナーレについて研究をおこなったキムさん。これまで福岡で開催されたアジア美術展や福岡トリエンナーレに出品された韓国の作品について一つひとつ解説していただき、1980年代から現代までの韓国の代表的な作家を知る絶好の機会となりました。

During her stay in Fukuoka, Kim explored the FAAM archive and Fukuoka Triennale. She delivered her thoughts on Korean works included in the Asian Art Show, Fukuoka, and in Fukuoka Triennale to date, and wrapped up her talk with insights on definitive Korean artists from the 1980s to the present.

「福岡ミュージアムウィーク2014」開催 5月17日(土)~25日(日)

5月の恒例イベントになった「福岡ミュージアムウィーク」。期間中は市内の美術館・博物館などの常設観覧料・入館料が無料になるほか、各館にて様々なイベントが開催されます。



あじびでのイベントスケジュール ※申込み方法など、詳細はHPをご覧ください

森村泰昌トークショー
5月25日(日)14:00~16:00
講師: 森村泰昌
(美術家、横浜トリエンナーレ2014 アーティスティックディレクター)
定員: 120名(要事前申込み、先着)

ギャラリーツアー
5月19日(月)、20日(火)、22日(木)、23日(金) 14:00~14:40
ボランティアによる作品の解説・案内
定員: 各回20名(当日先着順)

バックヤードツアー
5月18日(日)、24日(土)15:00~16:00
普段みることができないあじびの裏側を学芸員がご案内
定員: 各回20名(当日先着順)

アジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ
5月17日(土)、18日(日)、24日(土)、25日(日)
11:30~12:00 / 13:30~14:00
3~7歳程度の子どもの対象にしたボランティアによるアジアの絵本と紙芝居の読み聞かせ
会場: キッズコーナー(7階)
定員: 子どもと保護者・各回10組程度(当日先着順)

アジアの作家とワークショップ
5月17日(土)14:00~16:00(未定)
FT5参加アーティストによるワークショップ
会場: 彫刻ラウンジ(7階)
定員: 30名(要事前申込み)